

**МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
имени М.В. ЛОМОНОСОВА**

ФАКУЛЬТЕТ ЖУРНАЛИСТИКИ

Кафедра зарубежной журналистики и литературы

**«Юзабилити» сайтов
телеканала «Russia Today» и «Российской газеты»
на испанском языке**

**Курсовая работа
студента V курса (гр. 515)
РАСКИНА А.А.**

**Научный руководитель –
профессор
ЗАСУРСКИЙ И.И.**

Москва – 2014

Современные масс-медиа характеризуются конвергентностью, т.е. наличием в пределах одного издания (канала) нескольких информационных «площадок», с помощью которых расширяется аудитория, становятся разнообразнее ее сегменты, а тем самым (предположительно) увеличивается и влияние «медиума», и его привлекательность для рекламодателей. Основное такое «расширение» обеспечивается открытием на базе традиционных медиа интернет-сайтов. Интересно и полезно проанализировать их устройство с точки зрения эффективности. Целью нашего анализа стало изучение и сравнение оформления новостных сайтов государственных СМИ, рассчитанных на испаноязычную аудиторию. В качестве материала были выбраны медиа, занимающие особые типологические ниши: официоз (главное государственное издание) «Российская газета» и имиджевый внешнеполитический медиапроект, каковым является телеканал «Russia Today». Вне зависимости от «несущего медиума» (газеты и телеканала) их сайты сопоставимы, потому что реализуются они на единой технологической Интернет-площадке, обладают схожими измерительными категориями и параметрами.

Мы выдвинули гипотезу, что не только содержание, но и само оформление сайта предоставляет возможность устанавливать прочные связи с целевой коммуникационной средой. И часто именно оформление позволяет удерживать аудиторию, доносить коммуникационное послание. Мы предположили, что благоприятным фактором для этих целей является отображение в дизайне исследуемых новостных сайтов специфики СМИ испаноязычных стран.

Эта специфика заключается в превалировании очень качественного аудиовизуального материала над текстом, использовании мелкого шрифта и большой длины прокрутки страницы, наличия на главной странице более трех параллельно располагающихся полос различной ширины, выделения пяти самых важных новостей дня, отделения разделов при просмотре публикации за счет разных, но подходящих друг другу шрифтов.

Поставленная проблема тесно связана с понятием «юзабилити», подразумевающим среди прочего удобство навигации, поиска и получения искомой информации Интернет-пользователями¹. Проверить, насколько удобочитаемы исследуемые сайты для испаноязычной аудитории, привыкшей к специфическим традициям оформления подобных ресурсов, мы смогли как с помощью их экспертной оценки дизайнерами-создателями, так и с помощью изучения мнений и оценок пользователей этих ресурсов.

¹ Борисова Е.Г. Научный аппарат для описания понимаемости (юзабилити) сайта. // Понимание в коммуникации. М., 2009. С. 219.

Мы взяли комментарий у активного пользователя сайтов испаноязычного приложения «Российской газеты» «Russia Beyond the Headlines» и испаноязычного сайта телеканала «Russia Today» - главного редактора регионального выпуска испанской газеты «El Mundo» Виктора Наварро. Он высоко оценил «юзабилити» интернет-изданий, однако выявил и определенные недостатки: «Любое новостное интернет-СМИ, будь то «elMundo.es», «Russia Beyond the Headlines» или сайт «Russia Today» обладает своей направленностью. Это подразумевает наличие у ресурсов сформировавшейся аудитории. Исследуемые сайты сосредоточены на освещении международной жизни, в частности внешней политики России. Соответственно дизайн этих интернет-изданий должен предполагать отведение материалам на международную тематику ключевого места на главной странице. Кроме того, рубрике «Internacional» («Международная») должны отводиться начальные позиции в тематической строке. С этой задачей, на мой взгляд, и «Russia Beyond the Headlines» и «Russia Today» прекрасно справились. Но «Russia Beyond the Headlines» в отличие от «Russia Today» не учитывают то, что испаноязычным Интернетом пользуются в большинстве своем люди в возрасте до 45 лет. У этих людей нет времени читать громоздкие тексты размером более пяти тысяч знаков, какие преобладают на сайте «Russia Beyond the Headlines». Соответственно, эти материалы читаются испанцами «по диагонали» и не до конца. Прочтение длинной заметки забирает у них то время, которое они могли бы потратить на написание комментария. Так что большие публикации, на которые рассчитан дизайн «Russia Beyond the Headlines», препятствуют обратной связи. Принимая во внимание, что современная обратная связь подразумевает в основном написание комментариев на сайте под прочитанным материалом и использование группы издания на социальных ресурсах типа «Facebook» и «Twitter», я готов подтвердить свои слова цифрами. Материал на сайте «Russia Beyond the Headlines» получает в среднем 5 комментариев, а материал на сайте «Russia Today» 11. На 17 октября 2012 года группа «Russia Beyond the Headlines» на «Facebook» получила отметку «Мне нравится» от 28,048 тыс. пользователей, за два года это количество увеличилось в 3 раза и на 22 декабря 2014 составило 96,006 тыс. пользователей². Группа «Russia Beyond the Headlines» насчитывала 17 октября 2012 года 1262 читателя в «Twitter», 22 декабря 2014 – 4408 читателей (четырёхкратный рост)³.

Тем временем, на 17 октября 2012 года группа «Russia Today» на «Facebook» получила отметку «Мне нравится» от 347,389 тыс. пользователей, 22 декабря 2014 года

² <http://www.facebook.com/rusiahoj>

³ https://twitter.com/rbth_es

эта цифра увеличилась до 1,287,460 (практически четырехкратный рост)⁴. Группа «Russia Today» насчитывала 17 октября 2012 года 58,255 читателей в «Twitter». К 22 декабря 2014 года это число увеличилось до 460 тыс. (практически девятикратный рост аудитории)⁵.

Любопытно сравнить точку зрения испанского пользователя анализируемых сайтов с мнением российского пользователя. Мы взяли комментарий у бывшего руководителя медиалаборатории РИА «Новости» Василия Гатова. С позиции активного пользователя испаноязычным Интернетом он выявил у сайта «Russia Beyond the Headlines» черты, характерные для «юзабилити» испаноязычных новостных сайтов: «Испаноговорящие пользователи Интернета сегодня становятся «визуалами». А некоторые из них предпочитают потреблять в Интернете исключительно визуальный контент. Когда латиноамериканец заходит на новостной сайт, что я лично наблюдал, он, в первую очередь, воспринимает визуальный «massage», а только потом пытается понять, есть ли что-нибудь на ресурсе достойное прочтения. Такая приверженность латиноамериканской аудитории новостных сайтов к аудиовизуальному контенту объясняется тем, что в развивающихся странах Латинской Америки еще продолжается освоение грамотности. Но наряду с этим, по мере повышения уровня грамотности населения, наблюдается рост популярности среди латиноамериканцев новостных текстов в Интернете. Если же говорить об испанской аудитории, то они, безусловно, уделяют большее внимание тексту. Однако их потребность в потреблении аудиовизуальной новостной информации от этого не снижается. На мой взгляд, сайт «Russia Beyond the Headlines» количеством и качеством своего аудиовизуального контента должен удовлетворять потребности своей аудитории».

Действительно, сайт «Russia Beyond the Headlines» предоставляет своим пользователям массу различных по содержанию и типу аудиовизуальных материалов. И мы можем оценить мультимедийность сайта «Russia Beyond the Headlines» выше, чем мультимедийность сайта «Russia Today»: он предоставляет лишь четыре типа аудиовизуального контента: фотоиллюстрации, фоторепортажи, карикатуры и видео. А «Russia Beyond the Headlines» использует на своем сайте помимо фотоиллюстраций, фоторепортажей, карикатур и видео еще слайдшоу, аудио-слайдшоу и инфографику, т.е. семь типов. По классификации Натальи Лосевой, руководителя онлайн-проектов РИА «Новости», основным отличием слайдшоу от фоторепортажа является механизм автоматического пролистывания фотографий; аудио-слайдшоу добавляет к слайдшоу звуковое сопровождение, состоящее из начитанного текста, интрешума и звуковых эффектов⁶.

⁴ <http://www.facebook.com/ActualidadRT>

⁵ <http://twitter.com/ActualidadRT>

Таким образом, мы можем сделать вывод, что «юзабилити» сайта «Russia Beyond the Headlines» соответствует с точки зрения мультимедийности предпочтениям испаноязычной аудитории даже больше, чем «юзабилити» сайта «Russia Today». Однако у нас возникает закономерный вопрос: почему популярность сайта «Russia Today» выше?

На наш взгляд, проблемой сайта «Russia Beyond the Headlines» является его нетипичный для рядового испаноговорящего пользователя Интернета внешний вид. Рассмотрим в качестве примера рубрикации сайта. Мы встречаем там десять рубрик. Создатели сайта преднамеренно свели число рубрик к десяти, исходя из того, что человеческое сознание может одновременно удерживать в фокусе внимания 7-10 объектов. Однако количество рубрик на испанских и латиноамериканских новостных сайтах в среднем равняется 15. («Vanguardia» (Испания) – 15 рубрик, «Diario de Navarra» (Испания) – 14 рубрик, «Clarín.com» (Аргентина) – 16 рубрик, «El observador» (Уругвай) – 17 рубрик) Подобная несхожесть сайта «Russia Beyond the Headlines» с сайтами, на чью аудиторию он частично претендует, бросается в глаза испаноговорящему пользователю и затрудняет его навигацию по сайту. Другими словами, если испаноязычный пользователь не видит на новостном сайте привычного ему количества рубрик, то ему приходится тратить время, чтобы понять логику тематического деления новостного потока, что ставит под сомнение его последующее возвращение на сайт.

Мы также считаем ошибкой дизайнеров «Russia Beyond the Headlines» присутствие излишнего «воздуха» (пустого пространства) на странице, которое, видимо, по мнению создателей, могло упростить ориентирование пользователя на сайте. Но, анализируя внешний вид вышеперечисленных испанских и латиноамериканских сайтов, мы пришли к выводу, что нагромождение различных по размеру текстов, иллюстраций и видео является их типичной особенностью, которую стоило бы учесть при создании «Russia Beyond the Headlines».

Мы сравнили внешний вид иных зарубежных приложений «Российской газеты»: немецкой, английской, итальянской, французской и др., и обнаружили, что дизайн всех этих приложений одинаков. Единый дизайн всех приложений говорит об его усредненности, что, согласно нашему исследованию, неэффективно. Анализируя внешний вид англо- и арабскоязычной версий сайта «Russia Today», мы увидели, что их «юзабилити» полностью различаются. Единым для трех версий сайта остается только символ телеканала.

⁶ Качкаева А.Г. Журналистика и конвергенция. Почему и как традиционные СМИ превращаются в мультимедийные. М., 2010. С. 15-16.

Сравнение сайта испанской версии «Российской газеты» и сайта телеканала «Russia Today» с испанскими и латиноамериканскими новостными сайтами «La vanguardia», «La informacion.com», «El Observador», «La nacion» позволило заключить, что испанская версия сайта телеканала «Russia Today» лучше учитывает специфику дизайна СМИ испаноязычных стран. Иную ситуацию мы видим на сайте «Russia Beyond the Headlines», где в целом дизайн страницы в сравнении с «Russia Today» выглядит статичным и не позволяет читателям увидеть знакомый для себя национальный колорит в оформлении новостных сайтов. Данный тезис основывается на наблюдениях, выявивших избыточное количество разделительных плашек, менее удачный подбор основного стилового цвета, не концентрирующего внимание на пунктах меню и других элементах. На наш взгляд, проблема издания заключается и в том, что все приложения имеют одну и ту же форму сайта, сильно усредняющую особенности оформления как испаноязычных, так и англоязычных или немецкоязычных новостных сайтов. Таким образом, следование традициям оформления испаноязычных новостных сайтов на сайте «Russia Today» на испанском языке обеспечивает более высокую посещаемость и, следовательно, эффективность этого ресурса. И, наоборот, усреднение дизайна с расчетом достижения оптимального «юзабилити» для пользователей из различных стран и регионов мира на примере зарубежных приложений «Российской газеты» не позволяет добиться сайту «Russia Beyond the Headlines» большой популярности у испаноязычной аудитории.

Использованные источники:

<http://actualidad.rt.com>

<http://www.facebook.com/ActualidadRT>

<http://twitter.com/ActualidadRT>

<http://es.rbth.com/>

https://twitter.com/rbth_es

<http://www.facebook.com/rusiahoy>

http://www.gipp.ru/zip/19448_6_Abov_ePaper.pdf

http://indrus.in/files/rbth_media_kit.pdf

Амзин А. Пять ошибок интернет-СМИ. (режим доступа: <http://alex-alex.ru>).

Борисова Е.Г. Научный аппарат для описания понимаемости (юзабилити) сайта. // Понимание в коммуникации. М., 2009.

Качкаева А.Г. Журналистика и конвергенция. Почему и как традиционные СМИ превращаются в мультимедийные. М., 2010.

